

**UJEDINJENE
NACIJE**



Medunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-13/1-R.1
Datum: 7. oktobar 2010.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Theodor Meron, predsedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Liu Daqun
sudija Andrézia Vaz

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. oktobra 2010.

TUŽILAC

protiv

VESELINA ŠLJIVANČANINA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU U IME VESELINA ŠLJIVANČANINA U VEZI S
PRETRESOM U CILJU PREISPITIVANJA 12. OKTOBRA**

Tužilaštvo:

gđa Helen Brady
g. Paul Rogers

Branioци Veselina Šljivančanina:

g. Novak Lukić
g. Stéphane Bourgon

ŽALBENO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud);

PODSEĆAJUĆI na "Odluku po zahtevu Veselina Šljivančanina za preispitivanje" (dalje u tekstu: Odluka o preispitivanju), donesenu 14. jula 2010, kojom je Veselinu Šljivančaninu (dalje u tekstu: Šljivančanin) odobren zahtev za pretres u cilju preispitivanja (dalje u tekstu: pretres u cilju preispitivanja) u vezi s osuđujućom presudom po žalbi za pomaganje i podržavanje ubistva kao kršenja zakona i običaja ratovanja,¹ kao i na "Nalog u vezi sa zahtevom tužilaštva za produženje roka" (dalje u tekstu: Odluka o produženju roka), izdat 23. jula 2010, kojim je Žalbena veće naložilo stranama u postupku da najkasnije 10. septembra 2010. godine dostave "spisak dokaza i spisak svedoka, ako ih ima, koje nameravaju da izvedu na pretresu u cilju preispitivanja";²

PODSEĆAJUĆI DALJE na "Odluku o prihvatanju dokaza i Nalog o rasporedu" (dalje u tekstu: Odluka o rasporedu), donetu 21. septembra 2010, kojom se, između ostalog, prihvataju određeni dokazni predmeti koje je navelo tužilaštvo, uključujući izveštaj veštaka Reynauda Theunensa (dalje u tekstu: Thenuensov izveštaj, odnosno Theunens), kojom je odobren zahtev tužilaštva da Theunensa pozove kao veštaka tokom pretresa u cilju preispitivanja, odbijen Šljivančaninov zahtev da izvede dokaze tri svedoka koje je naveo Šljivančanin i određen datum i raspored pretresa u cilju preispitivanja;³

REŠAVAJUĆI PO "Zahtevu u ime Veselina Šljivančanina u vezi s pretresom u cilju preispitivanja 12. oktobra" (dalje u tekstu: Zahtev), koji je Šljivančanin podneo 4. oktobra 2010.;

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor na Zahtev u ime Veselina Šljivančanina u vezi s pretresom u cilju preispitivanja 12. oktobra" (dalje u tekstu: Odgovor), koji je tužilaštvo

¹ V. Odluku o preispitivanju, str. 3-4. V. i *Tužilac protiv Mileta Mrkšića*, predmet br. IT-95-13/1-A, Presuda, 5. maj 2009, par. 103, str. 169-170. Sudija Pocar i sudija Vaz izrazili su suprotno mišljenje u vezi s novom osuđujućom presudom.

² Odluka o produženju roka, str. 2. V. i Odluku o preispitivanju, str. 4

³ V. Odluka o rasporedu, str. 2, 3.

podnelo 5. oktobra 2010, "Repliku u ime Veselina Šljivančanina u vezi s Odgovorom tužilaštva" (dalje u tekstu: Replika), koju je Šljivančanin podneo 6. oktobra 2010. i "Obaveštenje u ime Veselina Šljivančanina" (dalje u tekstu: Obaveštenje), koje je Šljivančanin podneo 7. oktobra 2010.;⁴

IMAJUĆI U VIDU da Šljivančanin izjavljuje da dostavlja obaveštenje u skladu s pravilom 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik)⁵ da "ne prihvata izveštaj veštaka Theunensa",⁶ osporava relevantnost tog izveštaja i da će Theunensa unakrsno ispitati o njegovom sadržaju;⁷

IMAJUĆI U VIDU da, u pogledu njegovog prigovora na Theunensov izveštaj, Šljivančanin tvrdi da zadržava pravo da, "ako bude trebalo posle svedočenja g. Theunensa", zatraži prihvatanje izveštaja stručnjaka/veštaka, da stručnjaka/veštaka sasluša kao svedoka u ovom postupku i da zatraži da pristupe dodatni svedoci koji su ranije svedočili na suđenju;⁸

IMAJUĆI U VIDU da Šljivančanin traži dozvolu da na pretresu u cilju preispitivanja bude prisutan stručnjak/veštak;⁹

IMAJUĆI U VIDU da je Šljivančanin naveo da je stručnjak/veštak koji on želi da bude prisutan na pretresu u cilju preispitivanja potpukovnik (u penziji) Rémi Landry (dalje u tekstu: Landry), doktor nauka i bivši oficir kanadske vojske;¹⁰

IMAJUĆI U VIDU da Šljivančanin takođe navodi, između ostalog, da niz pitanja o kojima govori Theunensov izveštaj "znatno prevazilaze pitanje kredibiliteta svedoka Miodraga Panića"¹¹ (dalje u tekstu: Panić) i traži najmanje 30 dodatnih minuta za

⁴ U svetlu predstojećeg datuma pretresa u cilju preispitivanja i ovde izložene odluke po Zahtevu, Žalbena veće smatra da je u interesu pravde da donese odluku po Zahtevu ne čekajući odgovor tužilaštva na Obaveštenje.

⁵ Zahtev, par. 3.

⁶ Zahtev, par. 4.

⁷ Zahtev, par. 4.

⁸ Zahtev, par. 15, 16.

⁹ Zahtev, par. 9. V. i Zahtev, par. 8.

¹⁰ V. Obaveštenje, par. 9.

¹¹ Zahtev, par. 6.

unakrsno ispitivanje Theunensa pored jednočasovnog unakrsnog ispitivanja kako predviđa Odluka o rasporedu;¹²

IMAJUĆI U VIDU da Šljivančanin dalje traži da izjave tri svedoka koja je ranije naveo¹³ budu prihvaćene ili u skladu s pravilom 89(F) ili pravilom 92*bis* Pravilnika na osnovu toga što su "izuzetno relevantne u svetlu teorije koje je tužilaštvo iznelo i izveštaja g. Theunensa"¹⁴ i što će "na kraju biti od pomoći" u odlučivanju po Šljivančaninovoj molbi za preispitivanje,¹⁵ te da je, prema tome, "u interesu pravde da te izjave budu prihvaćene u dokaze čak ako Žalbeno veće u ovom času ne smatra svedočenje tih svedoka potrebnim";¹⁶

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da bi Zahtev trebalo u celosti odbiti, iako se "u principu ne protivi usmenom zahtevu za kratko produženje unakrsnog ispitivanja, ako to bude potrebno u svetlu iskustva strana u postupku za vreme pretresa u cilju preispitivanja";¹⁷

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo takođe tvrdi da, u onoj meri u kojoj Zahtev osporava Theunensov izveštaj i traži da izjave tri svedoka navedena u Šljivančaninovom podnesku budu prihvaćene u dokaze, Zahtev traži preispitivanje Odluke o rasporedu Žalbenog veća "ne pokazujući grešku u rasuđivanju ili prisustvo konkretnih okolnosti koje prete da uzrokuju nepravdu", te je, prema tome, bespredmetan;¹⁸

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo takođe tvrdi da je Šljivančaninov zahtev za prisustvo neodređenog veštaka na pretresu s ciljem preispitivanja "izlišan",¹⁹ da je Šljivančaninov implicitni zahtev da zadrži pravo da iznese dokaze kojima pobija repliku tužilaštva

¹² Zahtev, par. 5-7. V. i Odluku o rasporedu, str. 3.

¹³ Spisak dokaznih predmeta i svedoka Veselina Šljivančanina, 10. septembar 2010. (poverljivo) (dalje u tekstu: Šljivančaninov podnesak), par. 2.

¹⁴ Zahtev, par. 11.

¹⁵ Zahtev, par. 13.

¹⁶ Zahtev, par. 14.

¹⁷ Odgovor, par. 18. V. i Odgovor, par. 17.

¹⁸ Odgovor, par. 2. V. i Odgovor, par. 5-11.

¹⁹ Odgovor, par. 14.

"neprimeren",²⁰ i da Šljivančanin "nije pokušao da Žalbenom veću pokaže kvalifikacije svog navodnog veštaka";²¹

IMAJUĆI U VIDU da u replici Šljivančanin tvrdi, između ostalog, da ne traži da se ponovo spori oko pitanja o kojima je odlučeno u Odluci o rasporedu,²² da je preuranjen navod tužilaštva da dokazi kojima se pobija replika tužilaštva nije opravdan²³ i da predložene izjave svedoka "mogu da pomognu u osporavanju izveštaja i svedočenja g. Theunensa";²⁴

PODSEĆAJUĆI na uputstvo Žalbenog veća da "svi dokazi koje [strane u postupku] žele da predlože moraju biti ograničeni na potkrepljivanje, odnosno dovođenje u sumnju" nove činjenice na koju je ukazao Panić vezane za razgovor Mileta Mrkšića i Šljivančanina uveče 20. novembra 1991;²⁵

PODSEĆAJUĆI na to da je Žalbeno veće u Odluci o rasporedu konstatovalo da "po svemu sudeći, svedočenja koja Šljivančanin želi da uvrsti u ovom trenutku nisu potrebna da bi pomogla Žalbenom veću u proceni Panićevog svedočenja";²⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da Šljivančanin nije utvrdio kako bi izjave tri svedoka čija svedočenja prema ranijoj odluci Žalbenog veća "po svemu sudeći [...] nisu potrebna"²⁷ sada bile relevantne u odlučivanju po Šljivančaninovom zahtevu za preispitivanje;

UZIMAJUĆI U OBZIR da Šljivančanin nije pokazao da je potrebno da mu bude dodeljeno dodatno vreme za unakrsno ispitivanje u ovoj fazi postupka i da je tužilaštvo napomenulo da se "u principu ne protivi usmenom zahtevu tokom pretresa u cilju preispitivanja za kraće produženje vremena";²⁸

²⁰ Odgovor, par. 8.

²¹ Odgovor, par. 14.

²² Replika, par. 3.

²³ V. Replika, par. 15.

²⁴ Replika, par. 18.

²⁵ Odluka o preispitivanju, str. 4.

²⁶ Odluka o rasporedu, str. 2. Žalbeno veće podseća da, ako bude potrebno, Žalbeno veće zadržava opciju naknadnog pozivanja svedoka koji su identifikovani u Šljivančaninovom podnesku, V. Odluka o rasporedu, fusnota 8.

²⁷ Odluka o rasporedu, str. 2.

²⁸ Odgovor, par. 17.

UZIMAJUĆI U OBZIR da prisustvo Landryja na pretresu u cilju preispitivanja može Šljivančaninu olakšati da, između ostalog, unakrsno ispita Theunensa;²⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da preostali Šljivančaninovi zahtevi za izricanje mera ne traže od Žalbenog veća da nešto preduzme u ovom trenutku;

ISTIČUĆI da ova odluka ni na koji način ne izražava stavove Žalbenog veća u pogledu ishoda pretresa u cilju preispitivanja;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA

ODOBRAVA Šljivančaninov zahtev da Landry bude prisutan na pretresu u cilju preispitivanja;

NALAŽE sekretaru Međunarodnog suda da ovu odluku prenese Službi i Landryju, i

TRAŽI da sekretar Međunarodnog suda preduzme potrebne korake da Landry bude prisutan za vreme pretresa u cilju preispitivanja;

ODBIJA Šljivančaninov zahtev za dodatno vreme za unakrsno ispitivanje Theunensa tokom pretresa u cilju preispitivanja, što mu ne uskraćuje mogućnost ponovnog podnošenja zahteva tokom pretresa u cilju preispitivanja; i

IZ SVIH DRUGIH ASPEKATA ODBIJA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 7. oktobra 2010. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Theodor Meron,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

²⁹ Žalbeno veće konstatuje da ova odluka ni na jedan način ne izražava stavove Žalbenog veća u vezi s kvalifikacijama Landryja i podseća na to da je i dalje odgovornost Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora (dalje u tekstu: Služba) da oceni zahteve odbrane za imenovanje stručnjaka/veštaka ili za pokrivanje troškova za te stručnjake/veštake.